

世界急劇轉變

競爭無處不在

李國能寄語：多元裝備迎挑戰

胡校監、鍾校長、各位嘉賓：

承蒙 貴校邀請本人出席今天的畢業典禮，深感榮幸。能夠有機會在這個慶典中與各位見面，分享感受，實在令人欣悅。

自資辦學 作育英才

樹仁學院是一所優秀的高等學府，在香港和在亞太地區內都享負盛名，在過去三十多年，對香港的專上教育貢獻良多。樹仁學院樹仁樹木，立德立仁，春風化雨，為香港的莘莘學子提供更多接受高等教育的機會。作為一個自資的教育機構，樹仁學院的驕人成績及建樹，實在令人欽佩。

胡校監和鍾校長高瞻遠矚、弘德育材、領導有方。相信大家都會認同，樹仁學院有今日的輝煌成就，他們兩位實在居功至偉。胡校監和鍾校長一手創辦樹仁學院，期間不論經歷多少風雨，他們都憑著鍥而不捨的精神，帶領學院師生將困難逐一克服，使樹仁茁壯成長，成為一所桃李滿門的高等學府。胡校監和鍾校長對教育的崇高理想、對辦學的不撓精神，實在令人肅然起敬。

本人衷心向今天畢業的所有同學道賀。取得了文憑和學位，是你們孜孜不倦、勤奮用功的成果，是實至名歸的。深信你們一定同意本人這樣說：對你們的家人和樹仁學院的師長，你們必定畢生感激。他們多年來一定給予你們無條件的支持，循循善誘，否則你們也未必能夠取得今天的成果。他們今天必定高興莫名，並且必定為你們的成就感到自豪。本人亦衷心向他們道賀，並獻上祝福。

時移勢易 百業騰飛

樹仁學院在一九七一年創辦，距今已有三十多年。歷史的巨輪隨著時間洪流不斷推進，整個世界已今非昔比。

三十多年前的香港：

- 基本上是一個殖民地，行政和司法機關由外籍人士主導，立法機關的議員也是政府委任的。
- 廉政公署這個反貪污機構還沒有成立。



香港特別行政區終審法院李國能
首席大法官及獲獎同學

- 我們並沒有地下鐵。
- 香港經濟仍處於以製造業為主的階段。

而當時的中國，

- 仍然受到文化大革命和文化大革命的餘波所影響，國家跟外面的世界基本上是隔絕的。

當時的世界大事計有：

- 越南戰爭
- 美國水門事件
- 首次進行腎臟和胰臟移植手術
- 當時全球最高的摩天大廈一世貿中心——在紐約落成啟用
- 第一部用袖珍電池供電的計算機以美金一百五十元的價格在市場出售
- 倫敦和紐約之間開始有長途電話直撥服務
- 獲得奧斯卡獎項的演員是佐治史葛和格蓮達積遜等老牌影星
- 當時的樂壇巨星是卡洛金(Carole King)和賽門與葛芬柯雙人組合(Simon & Garfunkel)這些流行歌手

在過去三十年的歲月裡，我們見證了香港、中國以至整個世界經歷重大的變遷。所謂時移勢易、



■ 第廿八屆畢業典禮場面鼎盛。

滄海桑田。蘇聯解體、東歐集體瓦解、歐盟不斷擴張、亞洲經濟持續發展、中國晉身成為先進強國，而香港亦成為國際金融及商業中心，更在史無前例的一國兩制構思下回歸祖國，享受高度的自治自主。

與此同時，科技、醫藥等各個範疇的研究及發展工作均突飛猛進。我們亦進入了互聯網時代。以前看來是不可能的種種事情，現時都可夢想成真。

發展迅速 突破求變

今天我們坐在電腦前，只是彈指之間，便可跟地球其他角落聯繫起來。科學技術的迅速進步，通訊和資訊科技的驚人發展，不同社會之間越趨頻密無間的思想交流，以及國際貿易的蓬勃發展，都拉近了人與人之間的距離。請容許本人這樣說，我們今天生活的世界其實就是一條「地球村」。

這些發展對社會各方面都帶來了急速和深遠的轉變。對於未來的世界，只有一點我們是可以肯定的，這就是轉變的步伐很可能會加快。面對既艱巨，且又令人振奮的挑戰，我們就要不斷地創新求變，而最重要的是，如果我們要為這個「地球村」作出貢獻，或者說要在這個「地球村」生活下去，我們就要做一個「世界公民」。那麼，「世界公民」又應具備些甚麼條件呢？

第一，世界公民須具有國際視野。

從政治、經濟、社會以至科技發展的層面來看，現今的世界，正因為種種全球性的問題而不斷發展出新的面貌。故此，我們必須對這些全球性的問題有透徹的瞭解。同時，世界公民要有精密的分析和敏銳的洞察力，又要時刻掌握時代脈搏，留意新形勢，以面對這個瞬息萬變的時代。

競爭年代 務必進取

我們必須認識到，我們正處身於一個充滿競爭的年代，我們的競爭對手除了是日常周遭所遇到的人外，還有來自世界各地的人。在這種情況下，我們更需要才智兼備、靈活變通。對於處理各類極為棘手的問題，我們往往要透過國際社會的共同努力，才可獲得解決問題的方案。

國際層面的交流與切磋不但有助我們解決問題，亦能同時開闢新的契機。正因如此，我們應該認識世界各地不同的文化習俗，並培養我們和其他有不同文化背景的人溝通和一起工作的能力。

第二，世界公民應該以開明的思想和尋根究底的精神去面對人生。

我們應時刻以追本溯源的精神，以不同的觀點和角度考慮問題，提出新見解。此外，我們亦應具備適應新事物的能力，打破局限，突破自我，不應故步自封。我們應本著精益求精的原則，敢於挑戰傳統，既要能靈活變通，又要能積極進取，勇於嘗試，不斷求新。

第三，世界公民要不斷學習，提高自己的知識水平和技能，以應時代所需。

對我們來說，終身學習對加強我們在國際社會上的競爭力，至為重要。需知道學院教育旨在啓迪學員，所教授的祇是求取學問的門徑而非學問本身；學海無涯，世界公民必須秉持終身學習的信念，身體力行，不斷充實自己，提升個人技能，包括語文能力及資訊科技方面的知識。人生本是一個不斷學習的過程，我們必須好好掌握其中的學習機會。

勇於承擔 為眾謀福

第四，世界公民必須正直不阿，推己及人和勇於承擔。

人類社會各方面的活動和運作，相互依存，息息相關。明白了這個重要的道理後，我們便應以遠大的目光去為社會作出貢獻。我們不僅要追尋個人的幸福，而且還要為社會大眾謀求福祉。我們必須要為家庭、事業和社會其他人士作出重大的承擔。

同時，我們還須堅持奉行誠實正直這兩個恆久的社會準則，時刻關心弱勢社群。我們也必須擁有廣闊的胸懷，樂意與人分享成果，並要竭誠為改善人類的生活作出貢獻。

最後一點，世界公民必須以信念和勇氣去面對挑戰，克服困難。

在一個競爭如此激烈的環境中生活和工作，總會有成敗得失。在人生的旅途中，有晴空萬里的日子，也有風高浪急的時候。有些時候，我們會一帆風順，但又有一些時候，我們會覺得舉步維艱。但，無論所處的環境如何，我們都必須奮勇向前，最重要的是懷著信念和勇氣，走向未來，憑著自己的實力和信心，克服逆境，面對挑戰。

今天在座各位畢業的同學，你們走完了人生中的一個里程，並將展開另一個新的階段。你們是世界公民，你們也必須作世界公民。作為世界公民，你們會發現生命是充滿挑戰，令人振奮和非常有意義。本人藉此機會祝願你們展翅高飛，鵬程萬里。

The Hon. Chief Justice Li: Be a versatile performer in competitive world

Keynote Address by The Honourable Chief Justice Andrew Li at the 28th Graduation Ceremony

Dr Hu, Dr Chung, Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen,

I am greatly honoured to be invited to speak on this happy occasion. And I am delighted to be here.

Shue Yan College is a well recognised institution of higher learning, both in Hong Kong and in the Region. Over the last three decades, the College has made an enormous contribution to higher education in Hong Kong. Through provision of quality education, it enhances the diversity and richness of the education opportunities for many young people in Hong Kong. As a self-supporting institution, the achievement of Shue Yan is remarkable and commendable.

I am sure you would agree with me that Shue Yan's success owes a great deal to the vision, the dynamic leadership and the dedication of Dr Hu and Dr Chung. Being the founders of the College, Dr Hu and Dr Chung have nurtured the College from infancy to maturity, leading it to meet difficult challenges and to progress from strength to strength. Their commitment to the highest ideals of education commands the respect of us all.

To all the students graduating today, I wish to offer my warmest and heartiest congratulations. With your dedication and hard work, you have deservedly earned your diplomas and awards. I am sure that all gradu-



Academic Vice President Y.S. Hu (right) presents souvenir to The Hon. Chief Justice Li (left) in Graduation Ceremony

ates will agree with me when I say that you owe a great deal of gratitude to your families and the teaching staff of the College. It is a debt of honour which I am sure you will never forget. Throughout the past few years, they must have given you their unstinting support and wise guidance. Without them, I doubt if you will be here today. They must be very happy today and have every reason to be proud of your achievement. To them, I also wish to extend my congratulations and best wishes.

Shue Yan College was founded in 1971, some 30 years ago. The world was a very different place then.

For Hong Kong:

* It was very much a colony with an expatriate dominated Executive and Judiciary and an appointed Legislature.

* The ICAC, the Independent Commission Against Corruption, had not yet been established.

* There was no Mass Transit Railway (MTR).

* Hong Kong was an economy based on manufacturing.

As to China:

* It was still affected by the cultural revolution and its aftermath. And it was basically closed to the outside world.

Major events to shake the world around that time included:

* The Vietnam War

* The Watergate affair in the US

* The world's first kidney and pancreatic tissue transplant

* World Trade Center, the then tallest building in the world, opened in New York

* The first battery-powered pocket calculator was marketed at a cost of US\$150

* Telephone direct-dialing between London and New York was introduced

* Stars like George Scott and Glenda Jackson were Oscar winners

* Carole King and Simon & Garfunkel were pop stars of the day

The last 30 years have seen the most momentous changes in Hong Kong, China and the World. There have been sea changes in the geopolitical landscape. The Soviet and the Eastern Bloc has disintegrated. The European Union is developing. Asia has been and will continue to be an area of growth. A strong and modern China has emerged. And Hong Kong has become an international financial and commercial center and was re-unified with China under the imaginative concept of one country two systems, exercising a high degree of autonomy. At the same time, we have seen

massive and the most amazing advances in science, technology and medicine and in every field of human endeavour. And we have entered the age of the internet. Many things which seemed impossible in the past are possible nowadays.

Today, sitting at our computers, we are linked in a matter of moments to the rest of the globe. The rapid advances in science and technology, the amazing revolution in the field of information and communication technology, the increasingly free exchanges of ideas between societies and the dynamic growth in international trade have brought all of us closer together. We talk today - without poetic licence - of living in a 'global village'.

These developments have brought about rapid and profound changes in all spheres of society. Only one thing is certain about the future. The pace of change is likely to accelerate. In order to respond to the difficult and exciting challenges ahead, it is crucial that we continue to adapt ourselves. Above all, in order to be able to contribute to and indeed survive in the 'global village', we need to be 'global citizens'. But what does this involve?

First, global citizens should see things from a global perspective. They must have a good appreciation of global issues which are constantly shaping and changing the political, economic, social and technological landscape of the world. They should be alert, well informed, analytical and insightful, and know where they stand in the sea of continuing change. They must understand that they are living and working in a highly competitive environment. And in this environment, they would be competing not only with people they meet day in and day out, but also with their

counterparts around the world. They should be highly resourceful, knowing that cross-fertilization of ideas and global collaboration will always present opportunities and help to provide solutions to problems. And they should have an understanding of the diverse cultures around the world, and should be capable of communicating and working with people with different backgrounds from around the globe.

Secondly, global citizens should view life with an inquisitive and open mind. They should always ask 'why' and explore new answers and solutions to problems. They should accept and embrace change and they should not set limits to what can be achieved. They must never take things for granted, always striving to make improvements and prepared to challenge orthodoxy. They should be flexible and innovative, with the courage to try things out.

Thirdly, global citizens should constantly educate themselves so that they would have the knowledge and skills required from time to time. They should understand that the means of survival lie in the life-long pursuit of education in all respects. Things taught at schools and universities are not an education but only a means to an education and there are no limits and boundaries to learning. Global citizens must therefore believe in and practise learning for life. They must continue to acquire and upgrade all their skills including language proficiency and information technology. And they must be keen to continue to learn from experience in the university of life.

Fourthly, global citizens should act with integrity, generosity and commitment. Understanding the importance of interdependency in all spheres of human activity and endeavour, global citizens must look beyond their self-in-



The Hon. Chief Justice Li

terests in the pursuit of the well-being of the community at large. They must have a strong commitment to their families, their work and their fellow citizens. And they must abide always by the enduring values of honesty and integrity. They should always have the welfare of the under privileged in mind. They should be generous and ready to share with others. And they should be earnest in working towards the betterment of mankind.

Finally, global citizens should face and overcome difficulties with faith and courage. Living and working in such a competitive environment, global citizens would be bound to experience ups and downs in life. Sometime, the sun will shine on you. But at other times, life can be stormy. Sometimes, the sailing will be plain. At other times, the territory will be rugged. But there could be no turning back. It is important always to move on with faith and courage and tackle what life throws at you with confidence in your own ability to overcome adversity.

For students graduating today, you have concluded a stage in your life's journey and will be embarking on your next stage. You are and have to be global citizens and as global citizens, you will find life challenging, exciting and rewarding. I wish you good fortune and every success and happiness.

抓緊學習機會

發揮個人潛能

羅范椒芬：自強不息方能脫穎而出

胡校監、鍾校長、各位嘉賓、各位老師、各位同學：

今天蒙邀出席香港樹仁學院的獎助學金頒獎典禮，與各位同學一起分享他們辛勤學習的成果和得獎的喜悅，感到十分榮幸。首先，我想向各得獎者道賀。你們的努力既然獲得肯定，在未來的日子，我希望你們能繼續發揮自己的潛能，做到最好。同時，我亦要衷心恭賀胡校監、鍾校長和各位老師，因為同學們在學業上的美滿成績及在其他方面卓越表現，正好說明你們對教育理想的堅持，多年來盡心盡力的付出，已經碩果纍纍，實在令人深感欣慰。

現今社會發展迅速，瞬息萬變，如何緊貼時代的步伐，並在競爭中保持優勢，是每個人都必須面對的問題。我深信，唯有自強不息、抓緊每一個機會充實自己的人，才能夠在終身學習的過程中脫穎而出；亦惟有抱著開放態度、具備國際視野的人，才可以掌握國內外的情況，在全球一體化的大趨勢下確立自己。當然，我們在追求個人成就的同時，也要勇於承擔社會責任，將自己學到的知識，用於建設社會，造福人群。

培養年青人這些素質，正是樹仁學院的教育理念。創校之始，校方已非常重視全面知識的傳授和品格方面的培養，期望同學做到品學兼優、德智俱備。另一方面，融合中西文化，將學術研究提升至國際水平，亦是樹仁的辦學宗旨之一。因此，學院在成立不久已積極與海外和國內大學合辦課程及進行學術交流，為同學提供不少擴闊國際視野及深造的機會。為



■ 教育統籌局常任秘書長羅范椒芬

了讓有志求學年青人免卻財政上的顧慮，得以專心學業，以及嘉許成績優異的同學，校方成立了獎助學金制度，歷年來受惠的同學為數不少。

樹仁由一所不足三百人的書院發展至今天獨樹一幟的高等學府，為香港社會培養了無數精英，實在有賴胡校監和鍾校長的遠見和魄力。難得的是他們並沒有因此而停下腳步。未來數年，我們將看見樹仁邁向一個又一個的里程碑，包括學生宿舍、文娛康樂大樓的竣工，以及通過評審開辦更多學士學位課程等。我們熱切期待樹仁學院繼續為香港的專上教育作出貢獻，我也勉勵同學以胡校監和鍾校長為榜樣，本著「己欲立而立人，己欲達而達人」的仁者胸襟，扶助有需要的人，並為香港的發展、國家的進步出一分力。

Mrs. Fanny Law: Uphold spirit of self-improvement for globalization

Speech at the Annual Scholarship Award Ceremony 2002-2003 of Shue Yan College

by Mrs. Fanny Law, Permanent Secretary for Education and Manpower, April 30, 2003

President Hu, Vice President Chung, distinguished guests, faculty staff and students,

I am honoured to be invited to attend this Annual Scholarship Award Ceremony of Shue Yan College today and share the joy with the scholarship awardees for their hard work and academic achievements. First of all, I would like

to congratulate the award winners. With your proven dedications, I hope you will continue to exert your potentials and the best of your abilities in the future. I would also like to extend my warmest congratulations to President Hu, Vice President Chung and faculty staff for your strong conviction and persistence in educational mission

which are well demonstrated by the outstanding performance of students in both academic and other fields. We are most delighted that your selfless devotions over the years have already born fruits.

Our society is evolving swiftly and drastically. Keeping pace and maintaining a competitive edge are the issues that an individual needs to face. I deeply believe only those who uphold the spirit of self-improvement and grasp every opportunity to improve themselves can stand out during the process of life-long learning. Likewise, only those with open-minded attitudes and global perspectives can comprehend the local as well as international developments in order to establish themselves amid the trend of globalization. At the same time, we need to have the courage to take up social responsibilities while pursuing personal achievement. We need to apply the knowledge that we learn in order to build our society and work for the well-being of fellow citizens.

The educational mission of Shue Yan College is to nurture the younger generation with these virtues. The College emphasizes comprehensive teaching and cultivation of one's character, so that students equip with wisdom and good character can achieve outstanding performance in both academic field and conduct. On the other hand, Shue Yan College aims to integrate Chinese and western cultures to raise its academic researches to international levels. Shortly after its founding, the College has been offering joint conducting academic exchanges actively with Mainland and overseas universities. These provide tremendous opportunities for students to broaden their horizons internationally and further enrich their knowledge. In order to alleviate the financial burdens of the students who are eager to learn and to commend those



Mrs. Fanny Law, JP, presents scholarship awards to academic outstanding students.

achieving excellent academic results, the College has set up a scholarship scheme. Numerous students benefited under this scheme over the past years.

Thanks to President Hu and Vice President Chung's vision and gumption. Shue Yan College has developed from a college with a size of less than three hundred students into a unique tertiary institution, grooming countless talents for our society. What's more, it is admirable that they have not brought themselves to a standstill. In the next few years, we will be witnessing Shue Yan reaching one milestone after another including completion of the Student Hostel and Amenities Building and the introduction of more bachelor's degree courses upon academic accreditation. We sincerely long for Shue Yan's continuous devotion to the tertiary education in Hong Kong. I encourage you to treasure President Hu and Vice President Chung as role models of a benevolent person who develops his fortune for the benefit of others. "He is the man of the golden rule for wishing to establish his own character, he also establishes the character of others and wishing to be prominent himself, he also helps others to be prominent." I hope you can help the needy and contribute to Hong Kong's development and our nation's progress.

Welcome back, Ms Hope



Ms Andrea Hope, Associate Academic Vice President

Ms Andrea Hope, the academic consultant for the first round of Shue Yan's successful accreditation exercises in year 2000-2001, is back. This time, she has come to stay in the capacity of our Associate Academic Vice President, a fully fledged member of the Shue Yan family.

Ms Hope is no stranger to the college. She joined Shue Yan as an accreditation consultant in 2000 at the invitation of Dr Chung, Vice President of the College. Her duties at that time included helping to prepare all the documents necessary for the academic validation by the Hong Kong Council for Academic Accreditation (HKCAA), training staff members to cope with the frequent visits of and meetings with the validation panelists and communicating with officials and scholars of the validation committee.

With the concerted efforts of the college authority and staff, including the creative work of Ms Hope, three of our programmes, namely Accounting, Journalism and Communication, Chinese Language and Literature, passed the assessment and began to offer degree courses as of September 2001. On June 13, 2002, the Social Work Department was also approved to offer Bachelor's degree courses starting from September 2002.

Finishing her contract, Ms Hope went to Vancouver, Canada, where she worked for the Commonwealth of Learning, an intergovernmental organization engaged in advising and helping developing countries of the Commonwealth to improve and expand their education systems to meet the needs of their citizens.

In an interview with reporters of this journal, Ms Hope said that "My job duties at Shue Yan this time still focus on academic accreditation." She said the first programme to be validated will be the Bachelor of Business Administration (BBA). "If the validation exercise, which will take place on June 9-11, is successful, the BA Department will begin to offer degree courses in September 2003."

The next round of validation will involve the departments of Economics, Sociology, and Counseling and Psychology. The time schedule is still unknown. They may take place by the end of this year or at the beginning of 2004, according to Ms Hope.

Turning back to Shue Yan's current round of validation, Ms Hope said that she has had a tight schedule. There are only 10 weeks left before HKCAA's first academic visit. "To meet the deadline," she said, "I have had to work very hard in cooperation with the head of the BA Department, Dr Ricky Szeto, in drafting the documents to be submitted to the validation committee. And we have to organize mock meetings to train our staff for such visits."

Ms Hope did not think accreditation itself is stressful. "But it is a process that requires high energy and good team-building skills." As to the success rate of the accreditation, Ms Hope said it was still too early to predict. However, she said "We only go forward for academic accreditation if we are confident that we can succeed."

Ms Hope smiled when her name became a topic during the interview. She said that it is a common Scottish name, which she believes will bring her advantage in Chinese society. It may bring her advantage in the College too. "This time," she said, "I will have a long commitment. Although I take part in validation work most of the time, I do get involved in academic decision-making on a wider basis. I am now a member of the SYC management team rather than a helpful outsider."